

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—————  
**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelinge vragen**

—————  
**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—————  
**Commissie voor de sociale zaken**

—————  
**Commission des affaires sociales**

—————  
**VERGADERING VAN  
WOENSDAG 1 APRIL 2009**

—————  
**RÉUNION DU  
MERCREDI 1<sup>er</sup> AVRIL 2009**

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD**

INTERPELLATIES	6
- van mevrouw Dominique Braeckman	6
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
betreffende "het 'selecteren' van de daklozen volgens hun geestelijke gezondheidstoestand of hun handicap op initiatief van mevrouw Brigitte Grouwels, in haar hoedanigheid van lid van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie bevoegd voor Welzijn".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Nadia El Yousfi, mevrouw Fatima Moussaoui, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, mevrouw Dominique Braeckman.</i>	8
- van mevrouw Viviane Teitelbaum	13
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	

**SOMMAIRE**

INTERPELLATIONS	6
- de Mme Dominique Braeckman	6
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
concernant "l'initiative de Mme Brigitte Grouwels, en sa qualité de membre du Collège de la Commission communautaire flamande en charge du Bien-être, concernant le "tri" sélectif des SDF en fonction de leur état de santé mentale ou de leur handicap".	
<i>Discussion – Oratrices: Mme Nadia El Yousfi, Mme Fatima Moussaoui, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, Mme Dominique Braeckman.</i>	8
- de Mme Viviane Teitelbaum	13
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	

en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,  betreffende "de maatregelen met betrekking tot partnergeweld in het kader van de interministeriële conferentie Integratie in de maatschappij".		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,  concernant "les mesures relatives aux violences conjugales dans le cadre de la Conférence interministérielle Intégration dans la société".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck</i> , lid van het Verenigd College, <i>mevrouw Viviane Teitelbaum</i> .	15	<i>Discussion – Oratrices: Mme Evelyne Huytebroeck</i> , membre du Collège réuni, <i>Mme Viviane Teitelbaum</i> .	15
- van mevrouw Adelheid Byttebier	19	- de Mme Adelheid Byttebier	19
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,  en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,  betreffende "de coördinerende rol van de GGC bij het algemeen gehandicaptenbeleid en de oprichting van gemeentelijke adviesraden in het bijzonder".		à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,  et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,  concernant "le rôle de coordination de la CCC pour la politique générale en matière de handicap et plus particulièrement la création de conseils consultatifs communaux".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Ahmed El Ktibi</i> , <i>mevrouw Evelyne Huytebroeck</i> , lid van het Verenigd College, <i>mevrouw Magda De Galan</i> , voorzitter, <i>mevrouw Adelheid Byttebier</i> .	21	<i>Discussion – Orateurs: M. Ahmed El Ktibi</i> , <i>Mme Evelyne Huytebroeck</i> , membre du Collège réuni, <i>Mme Magda De Galan</i> , présidente, <i>Mme Adelheid Byttebier</i> .	21

MONDELINGE VRAGEN	27	QUESTIONS ORALES	27
- van de heer André du Bus de Warnaffe	27	- de M. André du Bus de Warnaffe	27
aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "de subsidiëring van de verzekering voor vrijwilligers in de Brusselse sociale verenigingen".		concernant "le subventionnement de l'assurance volontariat dans le secteur associatif social bruxellois".	
- van de heer Mustapha El Karouni	34	- de M. Mustapha El Karouni	34
aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "de benadering van de multiculturaliteit in de Brusselse rusthuizen van de bicommunautaire sector".		concernant "la gestion de la multiculturalité dans les maisons de repos bruxelloises du secteur bicommunautaire".	

*Voorzitterschap: mevrouw Magda De Galan, voorzitter.  
Présidence : Mme Magda De Galan, présidente.*

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW DOMINIQUE BRAECKMAN

**TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "het 'selecteren' van de daklozen volgens hun geestelijke gezondheidstoestand of hun handicap op initiatief van mevrouw Brigitte Grouwels, in haar hoedanigheid van lid van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie bevoegd voor Welzijn".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Braeckman heeft het woord.

**Mevrouw Dominique Braeckman (in het Frans).-** *In februari jongstleden maakte de pers gewag van een initiatief van mevrouw Grouwels om daklozen van de straat te halen.*

*Volgens de jongste telling van de vzw La Strada zouden er zo'n 1.800 daklozen in Brussel leven. Uit een onderzoek zou ook blijken dat 30% van de*

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE MME DOMINIQUE BRAECKMAN

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "l'initiative de Mme Brigitte Grouwels, en sa qualité de membre du Collège de la Commission communautaire flamande en charge du Bien-être, concernant le "tri" sélectif des SDF en fonction de leur état de santé mentale ou de leur handicap".**

**Mme la présidente.-** La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Braeckman.

**Mme Dominique Braeckman.-** L'interpellation que je vais vous lire date du 19 février 2009. A cette époque, un article dans la presse faisait état d'une initiative de la secrétaire d'État Brigitte Grouwels, qui consistait à vouloir "sortir" de la rue un grand nombre de personnes sans domicile fixe.

Selon les informations rapportées, la secrétaire

*populatie in de opvangtehuizen voor thuislozen een handicap heeft. Tot slot zouden twee sociale werksters van de vzw Begeleid Wonen Brussel doorkruisen om een stand van zaken op te maken over de geestelijke gezondheid van 600 daklozen.*

*Op basis van die onderzoeken zou de staatssecretaris een groot deel van de daklozen van de straat willen halen en ze in gespecialiseerde instellingen willen opvangen.*

*In het persartikel wordt een verwarring gemaakt tussen personen met een handicap en geesteszieke personen. Dat zijn nochtans twee verschillende zaken die op een verschillende manier moeten worden aangepakt.*

*Op welke studie baseert de staatssecretaris zich wanneer zij zegt dat 30% van de daklozen een handicap heeft?*

*Op welke manier zal die selectie tussen de daklozen precies worden doorgevoerd?*

*Daklozen hebben het vaak zeer moeilijk om weer onderdak te vinden, zelfs als hun gezondheid of zelfs hun leven in gevaar is.*

*Is staatssecretaris Grouwels echt van plan om daklozen met een handicap of psychiatrische problemen gedwongen te laten opnemen in een ziekenhuis? Ik kan het me amper voorstellen. Blijkbaar zouden zulke daklozen eerst in een ziekenhuis worden opgevangen en later naar een specifiek centrum worden doorverwezen.*

*Naar welke instanties zouden daklozen met psychiatrische problemen of een mentale handicap worden doorverwezen? Hebt u meegewerkt aan het initiatief, of bent u ervan op de hoogte? Wat denkt u ervan?*

*Ik hoop dat het voornoemde persartikel overdreven was. Ik ben tegen gedwongen opnames en pleit voor hulpverlening en informatieverstrekking.*

*Ik heb mijn interpellatie meer dan anderhalve maand geleden ingediend. Zijn de zaken inmiddels geëvolueerd?*

d'Etat s'était émue du nombre de SDF que compte notre Région. Parmi les près de 1.800 personnes recensées - s'agit-il du chiffre du recensement effectué par La Strada, qui n'est d'ailleurs jamais qu'une photographie d'un moment donné, ou provient-il d'une autre étude? -, 30% des personnes fréquentant des maisons d'accueil pour sans-logis souffriraient d'un handicap.

Deux assistants sociaux détachés de l'asbl flamande Begeleid Wonen sillonneront Bruxelles afin d'établir clairement l'état de santé mentale de 600 SDF ; vous constaterez que nous passons là du concept de handicap à celui de santé mentale. Sur la base de cette étude, la secrétaire d'État voudrait "sortir" de la rue un grand nombre de personnes sans abri, en les transférant vers un lieu équipé pour les accueillir.

A la lecture de l'article de presse, je crains qu'il n'y ait confusion entre personnes ayant un handicap mental et personnes ayant des problèmes de santé mentale. Les problématiques sont pourtant bien différentes, et les manières de les aborder tout autant. Peut-être est-ce là une erreur de journaliste ? Mais s'il ne s'est pas trompé, je suis assez alarmée par cet amalgame malheureux.

Je m'interroge tout autant quant à l'origine de cette évaluation de 30% des quelque 1.800 personnes sans abri. Savez-vous sur quelle étude se base la secrétaire d'Etat ?

Quelles seraient les modalités envisagées pour opérer ce "tri sélectif" entre SDF, avec toute l'ambiguïté à laquelle ces mots renvoient ?

Chacun de nous sait combien il est parfois difficile de quitter la rue pour certaines personnes et ce, même lorsque leur santé, voire leur vie, sont menacées.

J'ose à peine formuler l'hypothèse, mais Mme Grouwels aurait-elle envisagé la contrainte et l'envoi de force de toutes ces personnes - proclamées handicapées, malades, ou malades mentales, je l'ignore - vers sa clinique ? En effet, il semblerait que ces personnes pourraient être accueillies, dans un premier temps dans une clinique avant d'être réorientées vers un centre spécifique.

A ce propos, vers quelles structures adaptées à leurs besoins les SDF reconnus comme ayant un problème de santé mentale et/ou un handicap mental seraient-ils invités à se rendre ? Avez-vous collaboré à cette initiative ou été informée de celle-ci ? Quelles sont vos réactions ?

J'espère que cet article a dépassé la volonté de Mme Grouwels. Faire le lien entre deux secteurs est, certes, une chose intéressante, mais loin de toute contrainte, et en conservant le souci d'encadrer, d'aider et d'informer.

D'entrée de jeu, je faisais remarquer que ma demande d'interpellation datait d'il y a plus d'un mois et demi. Ce délai est long, mais il permet de voir l'évolution éventuellement intervenue entre-temps. Y en a-t-il eu une ? Je vous remercie déjà pour les réponses que vous apporterez à mes questions.

#### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

**Mevrouw Nadia El Yousfi** (*in het Frans*).- *Ik hoop dat de inhoud van het artikel niet overeenstemt met de werkelijke plannen van staatssecretaris Grouwels, want ik stel er me ernstige ethische vragen bij.*

*Op haar website staat dat ze in de VGC op de steun van de heren Smet en Vanhengel rekent om haar project te realiseren. Ik vraag me af of de heer Pascal Smet het plan steunt, want dat zou erop wijzen dat hij helemaal geen rekening houdt met de andere Brusselse beleidsniveaus die zich om daklozen bekommeren.*

*Het kan niet de bedoeling zijn om gehandicapte daklozen tegen hun wil op te laten nemen in ziekenhuizen. Dat druist in tegen onze progressieve houding inzake gezondheidszorg en is ook een overtreding op de wet betreffende de bescherming van patiënten. Die bepaalt immers dat patiënten in alle vrijheid een geneesheer mogen kiezen. Als een meerderjarige patiënt handelingsonbekwaam is, worden de beslissingen door zijn ouders of zijn voogd genomen.*

#### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme El Yousfi.

**Mme Nadia El Yousfi.-** Comme ma collègue, je suis inquiète et j'espère que le contenu de l'article ne reflète pas la véritable pensée de Mme Grouwels. Si c'est cependant le cas, Mme Grouwels ne nous donne pas la preuve de positions très progressistes, ni éthiques, ni même respectueuses de la loi, en ces matières.

Sur son site, Mme Grouwels avait affirmé : "Lors du prochain collège de la VGC, je proposerai à mes collègues MM. Smet et Vanhengel d'octroyer un subside de lancement pour ce nouveau projet. Cher Pascal, cher Guy, j'espère que vous me soutiendrez." Pascal n'est plus là, mais je comptais dire à celui-ci : "Cher Pascal, la soutiendrez-vous ?" Si oui, sera-ce au détriment de toute concertation avec les autres instances de la Région bruxelloise, bien plus concernées, de par leur nombre et les subventions qu'elles perçoivent, par la problématique des sans-abri à Bruxelles ?

Aujourd'hui, il s'agit d'enfermer dans des cliniques des sans-abri handicapés, au mépris de toute l'évolution progressiste qu'a connue notre Région depuis plus de 50 ans dans le traitement des

*Het plan is ook in strijd met de wet inzake de rechten van psychiatrische zieken, die enkel gedwongen kunnen worden opgenomen als er geen enkele andere behandeling mogelijk is en als ze anders hun eigen gezondheid en veiligheid in gevaar brengen.*

*Onaangepastheid aan morele, maatschappelijke, religieuze, politieke en andere waarden, kan niet als een geestesziekte worden beschouwd. Geen enkele maatschappelijk werker zal ooit beweren dat de toestand van een dakloze een beschermingsmaatregel behoeft.*

*Tot deze beschermingsmaatregel, zoals een opname ter observatie, wordt overgegaan ingevolge een verzoek dat aan de rechter is gericht volgens artikel 5 van dezelfde wet. Het verzoek moet vergezeld gaan van een medisch verslag. De voorwaarden daarvan staan duidelijk vermeld bij artikel 5.*

*Bovendien bepaalt § 3 van dit artikel dat de kennisgevingen aan de zieke moeten geschieden aan de verblijfplaats of aan de woonplaats van de geadresseerde.*

*De ECOLO-fractie hoopt dat mevrouw Grouwels geen plannen koestert om gehandicapten en geesteszieken "voor hun eigen welzijn" op te sluiten in gestichten en ziekenhuizen.*

*Volgens de wet kan maatschappelijke onaangepastheid op zich niet worden beschouwd als een geestesziekte. Dwangmaatregelen zijn geen remedie voor daklozen. Straatwerkers moeten deze mensen in hun totaliteit en in hun menselijke complexiteit benaderen.*

*Het beleid ten opzichte van daklozen moet gestoeld worden op de ervaring van diegenen die er dagelijks mee omgaan, op de input van verenigingen als SMES en de vzw Diogenes.*

*Bent u eigenlijk op de hoogte van dit initiatief? Bent u betrokken bij de besluitvorming en wat is uw standpunt?*

malades mentaux et des handicapés. Cette idée serait réalisée également au mépris de la loi sur la protection du patient, qui stipule, en son article 6, que "le patient a droit au libre choix du praticien professionnel." Dans le cas où la personne est déclarée incapable, l'article 13 déclare que "les droits d'un patient majeur relevant du statut de la minorité prolongée ou de l'interdiction, tels que fixés par la présente loi, sont exercés par ses parents ou son tuteur."

Ce projet est également élaboré au mépris de la loi relative à la protection de la personne des malades mentaux, qui dispose que les mesures de protection ne peuvent être prises à défaut de tout autre traitement approprié à l'égard d'un malade mental que si son état le requiert, c'est-à-dire si celui-ci met gravement sa santé et sa sécurité en péril.

L'inadaptation aux valeurs morales, sociales, religieuses, politiques ou autres ne peut être en soi considérée comme une maladie mentale. Que l'état d'un sans-abri requiert une mesure de protection n'est certainement pas déterminé par un quelconque assistant social, même formé sur le tas. Je sais de quoi je parle : assistante sociale de formation, j'ai exercé sur le terrain.

Cette mesure de protection, comme une mise en observation, est déterminée à la suite d'une requête adressée au juge selon l'article 5 de la même loi. Cette requête sera accompagnée d'un rapport médical : "Sous peine d'irrecevabilité de la demande, il sera joint à celle-ci un rapport médical circonstancié décrivant, à la suite d'un examen datant de quinze jours au plus, l'état de santé de la personne dont la mise en observation est demandée ainsi que les symptômes de la maladie, et constatant que les conditions de l'article 2 sont réunies. Ce rapport ne peut être établi par un médecin parent ou allié du malade ou du requérant, ou attaché à un titre quelconque au service psychiatrique où le malade se trouve."

Quant au paragraphe 3, il précise que "les notifications ou significations au malade prévues par la présente loi qui ne peuvent être faites à personne ont lieu à la résidence ou, à défaut, au domicile du destinataire."

Vu l'état de la question, nous espérons que

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Moussaoui heeft het woord.

**Mevrouw Fatima Moussaoui (in het Frans).-** *Ik heb toevallig deze week nog met de heer Dumoulin van de vzw Diogenes gesproken.*

*De cdH-fractie verwerpt categoriek het voorstel van mevrouw Grouwels om een ziekenhuis voor dakloze gehandicapten of geesteszieken op te richten. Ook de heer Mayeur heeft op federaal niveau een gelijkaardig voorstel ingediend.*

*Was u op de hoogte van het initiatief van mevrouw Grouwels?*

*Volgens de heer Dumoulin zijn er niet voldoende opvangplaatsen voor alle daklozen met een handicap, drugsprobleem of geestelijk gezondheidsprobleem.*

Mme Grouwels, sous des dehors charitables, ne compte pas en revenir à des cercles de maltraitance envers les personnes handicapées ou envers les malades mentaux, en les enfermant dans les cliniques, pour leur "bien".

Comme la loi le dit, l'inadaptation sociale ne peut être en soi considérée comme une maladie mentale. La situation sociale d'une personne qui fait qu'elle habite dans la rue ne sera jamais réglée ni par un enfermement, ni par des traitements imposés, ni par un relogement simple, ni par une mise à l'écart d'une quelconque nature. Le problème est bien plus profond et demande aux travailleurs de rue d'aborder ces personnes dans leur globalité et leur complexité humaine.

Le SMES (Santé mentale et exclusion sociale) ainsi que Diogène, qui s'évertuent, année après année, à recréer le contact et le lien social avec les habitants de la rue, en font l'expérience jour après jour. Cette expertise-là ne compte-t-elle pas pour nous guider dans l'élaboration de notre politique ?

Je rejoins ma collègue Braeckman dans ses questions quant à savoir si vous avez été informée de cette initiative. Avez-vous été associée à la réflexion ? Quelle est votre position ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Moussaoui.

**Mme Fatima Moussaoui.-** Cette interpellation tombe à point nommé, puisque j'ai reçu la semaine dernière M. Dumoulin, un des représentants de l'asbl Diogène.

L'aspect stigmatisant que soulève Mme Grouwels avec cette clinique qu'elle envisage de créer pour les personnes sans-abri handicapées ou atteintes d'un problème de santé mentale, nous paraît interpellant. M. Mayeur avait d'ailleurs proposé une approche similaire dans une loi fédérale, cette fois en visant tous les sans-abri. Il voulait contraindre tous les sans-abri à une prise en charge. J'ignore quelle suite a reçu ce débat. Quoi qu'il en soit, si cette mesure est adoptée, elle doit être appliquée à tous, sans procéder à un tri sélectif.

Je me joins aux questions de mes collègues. Avez-vous été informée des procédures qu'envisage

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).-** *Noch de heer Smet noch ikzelf waren op de hoogte van het initiatief van mevrouw Grouwels. Ik hoop dat deze actie de problemen niet nog zal vergroten.*

*Ik weet ook niet of mevrouw Grouwels naar een probleem van mentale handicap of geestelijke gezondheid verwees. Dat zijn twee verschillende problemen die elk een specifieke aanpak vereisen.*

*Het onderzoek waarnaar mevrouw Grouwels verwijst werd uitgevoerd door de Brusselse Welzijns- en Gezondheidsraad en draagt de titel "Personen met een handicap in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: een situatieanalyse". De resultaten werden in mei 2008 gepubliceerd.*

*Er zouden enkele verenigingen uit de daklozenzorg zijn geraadpleegd. Uit de interviews zou zijn gebleken dat ongeveer 30% van de daklozen in een opvanghuis een handicap heeft. Er wordt echter geen duidelijk onderscheid gemaakt tussen handicaps en psychische gezondheidsproblemen.*

*Ik vraag me af of men niet een aantal cijfers door elkaar heeft gehaald en op die manier een verkeerd percentage heeft voorgesteld.*

*Ook zijn sommige diensten zich meer bewust van het probleem dan andere, wat de cijfers eveneens kan vertekenen.*

*Zelf ben ik niet geraadpleegd, maar La Strada werd betrokken bij de laatste vergadering van de gezamenlijke werkgroep van de Nederlandstalige gehandicapten- en daklozenzorg.*

*Nadat de studie was voltooid, werd er een aanvraag ingediend bij mevrouw Grouwels om een of twee halftijdse personeelsleden ter beschikking te stellen die de link zouden leggen*

d'entamer Mme Grouwels ?

M. Dumoulin nous a rapporté qu'il n'y avait pas suffisamment de places en maison d'accueil pour tous les sans-abri souffrant de problèmes de toxicomanie, de santé mentale ou de handicaps.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** Ni mon collègue Pascal Smet ni moi-même n'avons été informés de l'initiative de Mme Grouwels, sur laquelle il y a effectivement lieu de s'interroger. Il ne faudrait pas que ce qui ressemble à une bonne intention charitable ne génère des problèmes encore plus graves.

Je suis également inquiète de la confusion possible entre une personne sans-abri handicapée mentale et une personne sans-abri souffrant de problèmes de santé mentale. Il s'agit de deux problématiques totalement dissemblables, qui nécessitent chacune un accompagnement spécifique.

J'ignore si Mme Grouwels faisait référence au handicap mental ou à la santé mentale. La recherche à laquelle elle renvoie a été réalisée par le Brusselse Welzijns- en gezondheidsraad et s'intitule "Personen met een handicap in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest: een situatieanalyse". Les résultats de cette étude ont été publiés en mai 2008.

Dans ce cadre, quelques services du secteur des sans-abri auraient été consultés. Il serait ressorti de ces entretiens que, en maison d'accueil, environ 30% des personnes sont atteintes d'un handicap. Il convient toutefois de voir si l'on parle de handicap ou de santé mentale. Là encore, il y a un flou.

Je me demande s'il n'y a pas eu un amalgame entre les chiffres résultant du dénombrement des personnes sans-abri que nous avons réalisé avec La Strada - et qui auraient été retirés de leur contexte - et les chiffres de l'étude. C'est possible.

Il faut aussi savoir que les services consultés sont, pour la plupart, déjà sensibilisés à ce sujet - donc plus accueillants - et que ces chiffres sont en conséquence peut-être inférieurs à ceux d'autres services. Il faut faire attention aux projections

*tussen het gehandicapten- en het daklozenbeleid.*

*De studie ging over handicaps in de ruime zin van het woord, maar we zouden toch meer duidelijkheid moeten krijgen over welke lading het begrip "handicap" precies dekt.*

*Ik ben er voorstander van om het gehandicapten- en daklozenbeleid op elkaar af te stemmen, op voorwaarde dat er geen gedwongen opnames plaatsvinden en er werk wordt gemaakt van individuele begeleiding.*

*Voor dergelijke projecten mag er echter niet worden geïmproviseerd. Er moet behoorlijk worden samengewerkt met de hele sector en met de diensten voor eerstelijns hulp. Het systeem moet gebaseerd zijn op vertrouwen en niet op dwang. Het dient ook rekening te houden met alle Brusselaars.*

*Het lijkt geen twijfel dat er onvoldoende opvang is voor psychiatrische patiënten. Ik sta volledig achter samenwerking tussen de gehandicapten- en de daklozensector, maar er moet voldoende overleg worden gepleegd. U kunt zowel op mezelf als op de heer Smet rekenen om er werk van te maken.*

globales.

Nous n'avons pas été consultés, mais le centre d'appui La Strada a été associé à la dernière réunion d'un groupe de travail intersectoriel néerlandophone entre le secteur du handicap et le secteur sans-abri. C'est le seul contact enregistré.

Après la réalisation de l'étude, une demande a été introduite auprès des services de Mme Grouwels afin de détacher un ou deux mi-temps, dont le rôle serait d'établir des passerelles entre ces deux secteurs afin d'informer le secteur de l'aide aux sans-abri de ce qui existe et du fonctionnement du secteur handicap, d'une part, et de travailler sur des dossiers concrets de sans-abri ayant un handicap pour voir comment faciliter leur accès à cet autre secteur, d'autre part.

A propos de la confusion entre santé mentale et handicap, l'étude porterait bien sur la question du handicap au sens large, mais il convient de voir ce que cette notion recouvre.

Au premier abord, nous sommes favorables à une telle initiative, étant donné que ce projet répond à un besoin réel, qu'il introduit une articulation entre le secteur sans-abri et celui du handicap, qu'il permettrait la réinsertion de sans-abri atteints d'un handicap ou de personnes qui présentent des problèmes de santé mentale, à condition qu'il n'y ait pas réquisition et que cela fasse l'objet d'un travail d'accompagnement individuel, avec Diogène ou avec d'autres associations.

Il est positif d'examiner comment avoir des passerelles et de permettre aux personnes qui le souhaitent d'avoir un accompagnement et peut-être une réinsertion dans des services plus adaptés au handicap ou à la maladie qu'ils présentent.

Mais un tel projet ne s'improvise pas et ne se bricole pas. Il demande une coordination, une collaboration avec l'ensemble du secteur concerné et les services de première ligne, et un bon encadrement. En outre, il doit être basé sur la confiance, et non sur la contrainte, et concerner l'ensemble de cette population.

Actuellement, la question de l'accueil des personnes présentant des troubles de la santé mentale se pose toujours. Il ne fait en effet aucun

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Braeckman heeft het woord.

**Mevrouw Dominique Braeckman** (*in het Frans*).- *Ik ben het met het collegelid eens dat wij synergieën moeten creëren, bijvoorbeeld door de sociale werkers te subsidiëren voor de begeleiding van personen in moeilijkheden.*

*Daarnaast is het belangrijk dat de VGC en de GGC hun beleid op elkaar afstemmen. Het heeft geen zin dat op een grondgebied van 160 km<sup>2</sup> iedereen in zijn eigen hoekje werkt.*

*- Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW  
VIVIANE TEITELBAUM**

**TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN  
HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD  
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND  
AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, LID VAN HET VERE-  
NIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET  
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN  
PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING  
EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de maatregelen met  
betrekking tot partnergeweld in het kader  
van de interministeriële conferentie  
Integratie in de maatschappij".**

doute que les structures spécifiques sont insuffisantes et que l'accent est peu mis sur ce point. Sans parler de "tri sélectif", ce qui serait excessif, créer des passerelles et des synergies entre secteurs ne peut être que soutenu, mais avec toutes les balises et les garde-fous que la concertation nécessite. Vous pouvez compter tant sur M. Smet que sur moi-même pour mettre les balises nécessaires à cette initiative.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Braeckman.

**Mme Dominique Braeckman.-** Je remercie la membre du Collège réuni pour sa réponse. Je partage avec elle le souci des synergies et des passerelles, notamment en subventionnant les travailleurs sociaux pour faire de l'accompagnement et aider les personnes en difficulté.

Votre réponse met aussi en lumière le fait qu'il faudrait qu'il y ait des passerelles entre les politiques menées à la VGC et à la COCOM sur cette question. Cela n'a pas de sens que chacun fonctionne dans son coin sur un territoire de 160 km<sup>2</sup>.

*- L'incident est clos.*

**INTERPELLATION DE MME VIVIANE  
TEITELBAUM**

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU  
COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR  
LA POLITIQUE D'AIDE AUX  
PERSONNES ET LA FONCTION  
PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,  
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE  
D'AIDE AUX PERSONNES, LES  
FINANCES, LE BUDGET ET LES  
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "les mesures relatives aux  
violences conjugales dans le cadre de la  
Conférence interministérielle Intégration  
dans la société".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** (*in het Frans*).- *Tijdens de interministeriële conferentie Integratie in de maatschappij van januari 2007 hebben de federale, de gemeenschaps- en de gewestministers een duidelijke en eenvormige definitie van het begrip "partnergeweld" opgesteld, in samenwerking met het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen.*

*Onder partnergeweld wordt het volgende verstaan: "geweld in intieme relaties is een geheel van gedragingen, handelingen en houdingen van één van de partners of ex-partners die erop gericht zijn de andere te controleren en te domineren. Het omvat fysieke, psychische, seksuele en economische agressie, bedreigingen of geweldplegingen die zich herhalen of kunnen herhalen en die de integriteit van de ander en zelfs zijn socio-professionele integratie aantasten. Dit geweld treft niet alleen het slachtoffer, maar ook de andere familieleden, waaronder de kinderen. Het is een vorm van intrafamiliaal geweld. Meestal zijn de daders van dit geweld mannen en de slachtoffers vrouwen. Geweld in intieme relaties in de privé-sfeer is een uiting van de ongelijke machtsverhoudingen die in onze samenleving nog steeds bestaan tussen vrouwen en mannen".*

*Die definitie benadrukt de globale dimensie van partnergeweld. Partnergeweld is nog lang niet uitgeroeid en komt in alle sociale klassen, culturen, religies en geopolitieke situaties voor, ook al neemt het soms andere vormen aan.*

*In België is partnergeweld de eerste oorzaak van overlijden en invaliditeit van vrouwen tussen 15 en 44 jaar. Een vrouw op acht wordt het slachtoffer van partnergeweld. Als wij niet krachtig optreden, dragen wij bij tot een banalisering van die onaanvaardbare praktijken.*

*Wat is er de voorbije twee jaar op dit vlak gebeurd? Hoe verlopen de werkzaamheden binnen de interministeriële conferentie? Wanneer is die het laatst bijeengekomen? Welke initiatieven werden er ontwikkeld? In welke mate is het Brussels Gewest bij die initiatieven betrokken?*

**Mme la présidente.-** La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** En janvier 2007, les ministres fédéraux, communautaires et régionaux belges réunis au sein de la Conférence interministérielle Intégration dans la société adoptaient une définition claire et uniforme de la violence conjugale.

Ainsi, avec l'aide de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, une définition large du concept de violence conjugale a-t-elle été arrêtée dans les termes suivants : "Les violences dans les relations intimes sont un ensemble de comportements, d'actes, d'attitudes de l'un des partenaires ou ex-partenaires qui visent à contrôler et dominer l'autre. Elles comprennent les agressions, les menaces ou les contraintes verbales, physiques, sexuelles, économiques, répétées ou amenées à se répéter portant atteinte à l'intégrité de l'autre et même à son intégration socioprofessionnelle.

"Ces violences affectent non seulement la victime, mais également les autres membres de la famille, parmi lesquels les enfants. Elles constituent une forme de violence intrafamiliale. Il apparaît que, dans la grande majorité, les auteurs de ces violences sont des hommes et les victimes des femmes. Les violences dans les relations intimes sont la manifestation, dans la sphère privée, des relations de pouvoir inégal entre les femmes et les hommes encore à l'oeuvre dans notre société."

Le large intitulé de cette définition traduit la volonté d'englober toutes les formes de violences conjugales. Aujourd'hui, cette problématique de violences conjugales et, plus largement, de violences intrafamiliales n'est pas enrayée. Au contraire, les exemples de violence dans la sphère familiale se sont multipliés. La réalité de la violence envers les femmes prend des formes différentes selon les sociétés, les cultures, mais l'existence de la violence envers les femmes est un phénomène, un fait social qui se retrouve de façon transversale dans toutes les classes sociales, les cultures, les religions, les situations géopolitiques.

Actuellement, en Belgique, on estime que la

*Hebben de Brusselse vertegenwoordigers specifieke maatregelen verdedigd?*

*Konden de maatregelen die tijdens deze legislatuur werden ontwikkeld in het kader van de interministeriële conferentie worden gebruikt? Zijn er meer opvangcentra voor vrouwen en kinderen opgericht? Hoe zit het met de rondzendbrief, de multolerantie en de tenlasteneming van de slachtoffers? Is er een algemeen geïntegreerd beleid uitgewerkt? Waaruit bestaat dat?*

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).-** In 2004 heeft de interministeriële conferentie Integratie in de maatschappij beslist een nationaal actieplan ter bestrijding van partnergeweld op te stellen en de coördinatie aan het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen toe te vertrouwen.

violence conjugale est la première cause de décès et d'invalidité des femmes âgées de 15 à 44 ans. Une femme sur huit est victime de violence conjugale en Belgique, comme vous le savez. Nous avons vu par ailleurs lors du débat sur les prostituées que le phénomène n'est pas rare dans ce milieu. Si on ne réagit pas fortement, on participe à banaliser et admettre une situation inacceptable. Elle est d'autant plus inacceptable que l'ensemble de la cellule familiale, enfants compris, en souffre.

Madame la membre du Collège réuni, j'aimerais savoir ce qui a été fait depuis deux ans en cette matière. La Région bruxelloise est représentée au sein de cette Conférence interministérielle Intégration dans la société et, à ce titre, participe aux travaux de celle-ci. Je souhaiterais connaître son actualité et son agenda.

Quand s'est-elle réunie pour la dernière fois? Quelles initiatives ont-elles été développées en son sein? Dans quelle mesure le gouvernement et la Région bruxelloise ont-ils été associés aux actions entreprises? Une politique spécifique ou des axes particuliers ont-ils été défendus par les représentants bruxellois?

Ce qui a été développé ici pendant la législature a-t-il été utilisé dans le cadre de cette Conférence interministérielle? Les centres d'hébergement et les lieux d'accueil, refuges pour femmes et enfants, sont-ils en augmentation? Avez-vous des informations au sujet de la circulaire et de la tolérance zéro, de la prise en charge des victimes? Existe-t-il une politique intégrée globale à ce propos et, si oui, que pouvez-vous nous en dire?

### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** En 2004, la Conférence interministérielle Intégration dans la société a décidé de mettre en place un plan d'action national de lutte contre les violences conjugales coordonné par l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes.

Ce plan fédéral, alors coordonné par le ministre

*Dit federale plan, gecoördineerd door minister Dupont, berustte op preventie, bewustmaking, opleiding, onderwijs, onthaal en bescherming van personen, maar ook op repressie.*

*Een interministeriële werkgroep werd belast met het uitwerken van een coherent overheidsoptreden tegen partnergeweld. Het Instituut voor Gelijkheid van Mannen en Vrouwen heeft het plan 2004-2007 geëvalueerd, net als het begeleidingscomité van experts, die de gemaakte vorderingen gerapporteerd hebben.*

*Samen met het Instituut hebben we in Brussel een geïntegreerd beleid tegen het partnergeweld op poten gezet, via opleidingen voor eerstelijns-werkers en een samenwerking met de plaatselijke besturen voor projectoproepen.*

*Partnergeweld moet bestreden worden. Uit de statistieken blijkt dat financiële moeilijkheden en slechte leefomstandigheden uitlokkende factoren zijn. In de huidige economische crisis is dat van belang.*

*Opvangtehuizen voor vrouwen vangen steeds meer vrouwen op, al dan niet met kinderen en soms erg jong. Vrouwen met jonge kinderen kunnen deze centra aan, maar voor vrouwen met adolescente kinderen ligt dat moeilijker.*

*Opvoeding, bewustmaking en preventie zijn dus essentieel, net als de psychologische begeleiding van de vrouwen in kwestie. De samenwerking tussen medische huizen, opvangtehuizen, diensten voor geestelijke gezondheidszorg en verenigingen moet daarom versterkt worden.*

*Het federale plan vereist de deelname van de gemeenschappen en gewesten om het beleid coherenter te maken. We moeten overigens het spectrum van "geweld tegen vrouwen" uitbreiden tot bijvoorbeeld genitale verminking of gedwongen huwelijken.*

*Ik steun dan ook het voorstel van de interministeriële conferentie van 15 december 2008 om een werkgroep op te richten die zich over deze uitbreiding moet buigen.*

*De prioritaire doelstelling voor het nieuwe plan 2008-2009 is het oprichten van globale inter-*

Dupont, reposait sur des mesures de prévention, de sensibilisation, de formation, d'éducation, d'accueil et de protection des personnes, ainsi que sur des mesures répressives à l'encontre des auteurs et sur l'évaluation de la question.

Un groupe de travail interministériel a alors été mis en place pour renforcer la cohérence de l'action publique en matière de lutte contre les violences dans le couple. L'Institut pour l'égalité entre les femmes et les hommes a procédé à l'évaluation de ce plan 2004-2007, qui a par ailleurs fait l'objet d'un avis du comité d'experts chargé d'accompagner sa mise en oeuvre. Cet avis faisait état d'avancées accomplies.

En Région bruxelloise, une politique publique intégrée et transversale en matière de lutte contre les violences entre partenaires a été mise en place en partenariat avec l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, notamment via des formations pour les intervenants de première ligne et une collaboration avec les pouvoirs locaux via des appels à projets.

La lutte contre les violences conjugales est essentielle. Les statistiques convergent pour dire qu'une situation économique et financière difficile, les conditions d'habitation et l'environnement sont encore des facteurs aggravants, et plus encore aujourd'hui dans la situation économique que nous connaissons.

Les maisons d'accueil pour femmes - comme Talita, une association que j'ai récemment rencontrée et qui travaille sur Bruxelles-Ville - constatent également une augmentation du nombre de femmes seules ou avec enfants, parfois très jeunes, qui sont accueillies. Si ces centres peuvent encore gérer l'accueil de femmes avec de jeunes enfants, les femmes accompagnées d'adolescents posent des problèmes plus complexes.

Ces exemples montrent à quel point il est essentiel d'agir en amont, par l'éducation, la sensibilisation et la prévention - notamment par le dialogue et la prévention des éléments qui poussent à adopter un comportement violent - mais aussi de développer l'accompagnement de ces femmes et le travail psychologique. D'où l'importance de renforcer les synergies entre maisons médicales, maisons d'accueil, services de santé mentale et secteur

*ventiemiddelen op heel het grondgebied om de daders onmiddellijk op te pakken en de slachtoffers en de kinderen die getuige waren, te beschermen.*

*- De efficiëntie en de samenhang van de initiatieven verhogen door een goede coördinatie tussen de deelnemers en de doelstellingen.*

*- Het geweld voorkomen door de bewustmaking van de bevolking in het algemeen en een aantal groepen, zoals jongeren, in het bijzonder, en door informatie te verstrekken over de strafrechtelijke gevolgen.*

*Het plan zal regelmatig worden aangepast, in overleg met het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen, vertegenwoordigers uit de administratie en van de bevoegde federale, gewestelijke en gemeenschapsministers, en het team van experts. Er is nood aan een interactief plan dat aan de evolutie van de problematiek kan worden aangepast.*

associatif.

En ce qui concerne le plan fédéral, ce dernier prévoit une participation des entités fédérées afin de renforcer la cohérence des politiques mises en place. Je suis par ailleurs convaincue qu'il convient d'élargir le spectre de la "violence faite aux femmes", qui concerne, par exemple, tant la violence conjugale que les mutilations génitales ou les mariages forcés.

Ainsi ai-je accueilli favorablement la proposition de la Conférence interministérielle du 15 décembre 2008 de créer un groupe de travail en vue d'élargir le plan aux autres formes de violences sexospécifiques.

Les objectifs suivants ont été dégagés comme prioritaires pour le nouveau plan 2008-2009 :

- Un objectif de prise en charge immédiate des auteurs par la mise en place de dispositifs globaux d'intervention sur l'ensemble du territoire.

- Un objectif de protection des victimes et des enfants témoins par la mise en place de dispositifs globaux d'intervention sur l'ensemble du territoire.

- Un objectif de renforcement de l'efficacité et de la cohérence des actions par une bonne coordination des intervenants et des dispositifs.

- Un objectif de prévention de la violence par la sensibilisation de la population en général, et de certains groupes spécifiques comme les jeunes en particulier, ainsi que par une information sur les sanctions pénales possibles.

Conformément à l'objectif validé par la Conférence interministérielle, le plan fera l'objet d'actualisations, en concertation avec l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, les représentants des administrations et des ministres fédéraux, communautaires et régionaux partenaires, ainsi que le groupe d'experts. Il s'agit de disposer d'un plan interactif qui puisse s'adapter aux circonstances et aux évolutions liées à la problématique.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- Valt er een tekort aan plaatsen in de opvangtehuizen te verwachten? Hoe zal het gewest daarop anticiperen? Hoe zal het gewest optreden tegen intrafamiliaal geweld en eremisdrijven?**

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- De meeste gevallen betreffen inderdaad intrafamiliaal geweld. Het regeringsbeleid spitst zich toe op opvoeding, preventie en opleiding. Uiteraard is er ook nood aan bestrafing.**

*Ook de initiatieven van de onthaalcentra zijn in de eerste plaats op preventie gericht. Er is momenteel geen gebrek aan opvangmogelijkheden. Waakzaamheid is echter geboden om te kunnen anticiperen op een heropflakking van het fenomeen. Dat is een gevolg van de economische crisis die leidt tot meer armoede en familiaal geweld.*

*De initiatieven moeten de volgende maanden en jaren worden toegespitst op infrastructuur en budgetbegeleiding. Er moet ook beter worden samengewerkt met andere sectoren.*

**Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- De gevolgen van de crisis zijn nu reeds duidelijk. De werkloosheid groeit en de drugsverslaving neemt toe.**

*- Het incident is gesloten.*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Avec la recrudescence du phénomène, doit-on s'attendre à une pénurie de places dans les maisons d'accueil ? Que fait la Région pour anticiper cette éventualité ? Quelles dispositions prévoit-elle concernant la violence intrafamiliale, et notamment les crimes d'honneur ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** La violence intrafamiliale concerne effectivement la majorité des cas. Notre intervention se concentre en amont sur l'éducation, la prévention et la formation. Il va de soi que cette approche ne suffit pas pour appréhender le problème et que celle-ci doit être assortie d'une sanction.

Les centres d'accueil focalisent néanmoins leur intervention sur l'aspect préventif. A ce stade, il n'y a pas de pénurie de places. Nous devons néanmoins rester vigilants et anticiper la recrudescence du phénomène, liée notamment à la crise économique actuelle, qui favorise l'augmentation de la pauvreté et la violence familiale.

Il s'agira au cours des prochains mois et années de recentrer notre intervention sur le plan des infrastructures et de l'accompagnement, sur le plan budgétaire, et en termes de collaboration avec les autres secteurs. La CCC ne peut en effet seule étendre ses services.

**Mme la présidente.-** Les effets de la crise sont déjà perceptibles, que ce soit en termes de perte d'emploi ou sur le plan des assuétudes.

*- L'incident est clos.*

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW  
ADELHEID BYTTEBIER**

**TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN  
HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD  
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND  
AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, LID VAN HET VERE-  
NIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET  
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN  
PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING  
EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de coördinerende rol van de  
GGC bij het algemeen gehandicaptenbeleid  
en de oprichting van gemeentelijke  
adviesraden in het bijzonder".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.-** Deze interpellatie bouwt voort op eerdere antwoorden die de heer Smet gegeven heeft.

Ik hoop dat u over genoeg informatie beschikt om me een antwoord te kunnen geven over de opvolging van de gemeentelijke adviesraden in Brussel. Het is zeer belangrijk dat de participatie van personen met een handicap op lokaal vlak kan worden gegarandeerd. De gemeentelijke adviesraden hebben daarin hun efficiëntie bewezen. De hoofddoelstelling bestaat erin om plaatselijke overheden te adviseren teneinde een reële participatie aan het plaatselijke bestuur mogelijk te maken.

Gemeenten met adviesraden houden in hun beleid aanzienlijk meer rekening met personen met een handicap. Ik verwijs bijvoorbeeld naar Jette of Etterbeek. Als gemeenten op een goede manier aan participatie werken, is ook de samenwerking tussen de gemeenten en het Brussels Gewest belangrijk.

**INTERPELLATION DE MME ADELHEID  
BYTTEBIER**

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU  
COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR  
LA POLITIQUE D'AIDE AUX  
PERSONNES ET LA FONCTION  
PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI  
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE  
D'AIDE AUX PERSONNES, LES  
FINANCES, LE BUDGET ET LES  
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "le rôle de coordination de la  
CCC pour la politique générale en matière  
de handicap et plus particulièrement la  
création de conseils consultatifs  
communaux".**

**Mme la présidente.-** La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).-** *Les conseils consultatifs communaux ont prouvé leur efficacité en garantissant la participation des personnes handicapées à la gestion locale.*

*Il y a un an, des conseils consultatifs étaient actifs dans onze communes. Trois autres étaient en passe de les rejoindre, tandis que les cinq dernières n'en envisageaient nullement la création.*

*Au printemps 2007, M. Smet annonçait l'envoi d'une circulaire aux communes afin d'encourager la création de conseils consultatifs. Un an plus tard, aucune circulaire n'avait été envoyée. En revanche, le Centre de Documentation et de Coordination Sociales était chargé de dresser un état des lieux et de proposer un prototype de conseil consultatif.*

*Ce prototype a-t-il effectivement été proposé aux communes ?*

*La COCOF a créé l'Observatoire de l'accueil et de l'accompagnement de la personne handicapée*

Een jaar geleden kregen we een overzicht van elf gemeenten waar adviesraden actief zijn. In Vorst was de adviesraad bijna opgericht, in Sint-Agatha-Berchem en Oudergem was de discussie nog aan de gang. Vijf gemeenten overwogen helemaal niet om een adviesraad op te richten. Het ging over Sint-Joost, Watermaal-Bosvoorde, Sint-Lambrechts-Woluwe, Koekelberg en Ganshoren.

In het voorjaar van 2007 stelde ik een vraag over deze kwestie. Collegelid Smet antwoordde toen dat er een rondzendbrief naar de gemeenten zou worden gestuurd om de oprichting van adviesraden te stimuleren. Toen ik een jaar later, in maart 2008, opnieuw een vraag stelde, kreeg ik het antwoord dat er geen rondzendbrief werd verstuurd en dat men in plaats daarvan een stand van zaken heeft opgemaakt en een prototype van adviesraad heeft voorgesteld. Het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie zou een stand van zaken maken van de bestaande adviesraden, meer bepaald over de soorten, de werking, de prioriteiten enzovoort.

Dat model zou ter informatie aan de gemeenten worden bezorgd, om de oprichting van een adviesraad aan te moedigen of om een bestaande adviesraad bij te sturen of te herorganiseren. Werd dit model voor de oprichting van een lokale adviesraad voor personen met een handicap inderdaad ontwikkeld en bezorgd aan de gemeenten?

De COCOF richtte een Observatorium voor het onthaal en begeleiding van personen met een handicap op. Bij de oprichting hiervan was er sprake van dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hierbij betrokken zou worden. De verschillende gemeenschapscommissies zijn immers op hetzelfde terrein actief en wat de ene observeert is zeker nuttig voor de andere. Het is aangewezen om de verschillende gegevens aan elkaar te koppelen.

Vorig jaar zei de heer Smet mij dat de GGC aanvankelijk over het hoofd werd gezien bij de oprichting van dit observatorium, maar dat dit zou worden rechtgezet. Is dat gebeurd? Worden de gegevens van het observatorium gekoppeld met die van de GGC en eventueel van de Vlaamse Gemeenschapscommissie?

*dans lequel la CCC aurait dû être impliquée également. Puisque les Commissions communautaires sont actives sur le même terrain, il serait souhaitable qu'elles partagent leurs données.*

*M. Smet m'avait indiqué l'an dernier que la CCC avait été oubliée lors de la création de l'Observatoire, mais que cette erreur serait corrigée. Est-ce le cas ? L'Observatoire, la CCC et même la Commission Communautaire flamande partagent-ils leurs données ?*

*Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer El Ktibi heeft het woord.

**De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans).-** *De adviesraden voor personen met een handicap spelen een belangrijke rol in de gemeenten.*

*In Brussel-Stad is de adviesraad ondertussen iets meer dan een jaar actief. De raad is niet alleen samengesteld uit vertegenwoordigers van de verenigingen uit de gehandicaptensector, maar ook uit gehandicapten die over voldoende ervaring beschikken om de bestaande maatregelen te kunnen evalueren en nieuwe voorstellen te kunnen doen.*

*Binnen de adviesraad zijn meerdere werkgroepen opgericht die verschillende thema's behandelen, zoals de toegankelijkheid van openbare ruimten en gebouwen, de integratie van gehandicapte kinderen in het onderwijs, de toegang tot opleiding en cultuur, aangepaste werkgelegenheid, enzovoort. Die debatten leiden tot aanbevelingen ten aanzien van de plaatselijke besturen en de privé-sector.*

*Op basis van die aanbevelingen heeft Brussel-Stad meerdere maatregelen genomen om het dagelijks leven van de gehandicapten te verbeteren. Het handvest voor de integratie van personen met een handicap moet ervoor zorgen dat de beleidsmaatregelen meer rekening houden met deze doelgroep. De gemeente heeft ook diverse sensibiliseringsacties gevoerd, onder meer in het kader van de Dag van personen met een handicap (stands, rolstoelparcours, parcours voor blinden) en zal binnenkort een vademecum voor personen met beperkte mobiliteit ter beschikking stellen.*

*Nog andere maatregelen zijn de aanpassing van de website, de nauwere samenwerking tussen de sociale diensten en het OCMW, het project van een lift die toegang geeft tot het stadhuis, het gratis informatienummer, de verbetering van de toegankelijkheid van de openbare ruimten en wegen, het actieplan voor de aanwerving van personen met een handicap in de lokale besturen (3% tegen 2012), de sensibiliseringscampagnes rond de parkeerplaatsen voor gehandicapten,*

*Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. El Ktibi.

**M. Ahmed El Ktibi.-** Je me permets d'intervenir dans le cadre de cette interpellation comme je l'ai déjà fait il y a un an, le 19 mars 2008, pour souligner le rôle fondamental des conseils consultatifs de la personne handicapée (CCPH) au sein des communes. A cet égard, j'évoquerai avec plaisir l'expérience de la Ville de Bruxelles, que je connais bien.

Notre CCPH, installé il y a plus d'un an, est composé de représentants d'associations oeuvrant dans le secteur du handicap, ainsi que de personnes handicapées disposant d'une expérience suffisamment intéressante pour être à même d'analyser la portée du dispositif existant et de proposer des politiques adaptées aux difficultés qu'elles rencontrent.

La motivation et la qualité de leur implication dans ce travail - au demeurant volontaire - démontre à souhait leur volonté d'agir directement en participant à l'élaboration de solutions adaptées à leurs problèmes. Par le biais des groupes de travail existant au sein même de ce Conseil, différentes thématiques sont traitées, telles que l'accessibilité aux espaces et bâtiments publics, l'intégration des enfants handicapés dans l'enseignement, l'emploi adapté, l'accès à la formation et à la culture, et d'autres choses encore. De ce débat ressortent des recommandations adressées aux pouvoirs locaux ainsi qu'au secteur privé.

Après une année de travail du conseil, différentes mesures ont été adoptées par la Ville dans le but d'améliorer le quotidien de la personne handicapée. Parmi les plus importantes, citons :

- L'adoption de la charte communale pour l'intégration de la personne handicapée, engagement qui pousse les pouvoirs publics à tenir compte systématiquement et de manière transversale de l'existence des personnes handicapées parmi nous et à mener des politiques adéquates à leur égard.

- Diverses manifestations de sensibilisation à cette

enzovoort.

*De leden van de adviesraad leveren dus een belangrijke bijdrage aan het gemeentelijk beleid.*

*Elf gemeenten zijn reeds met een adviesraad uitgerust. Het lijkt mij belangrijk dat alle gemeenten dit initiatief van burgerparticipatie invoeren om een beter beeld te krijgen van de problemen waarmee deze personen worden geconfronteerd en het nodige te kunnen doen om hun levensomstandigheden te verbeteren.*

*Werd de circulaire verstuurd? Noch Brussel-Stad noch de adviesraad hebben die ontvangen.*

*Hoe zit het met de werkzaamheden van het Observatorium voor het onthaal en de begeleiding van personen met een handicap dat op 20 december 2007 is opgericht, wetende dat de toepassingsbesluiten pas een jaar later zijn genomen?*

problématique, notamment à l'occasion de la Journée de la personne handicapée. Des stands sont installés, des parcours en chaise roulante ou des parcours aveugles sont organisés, notamment sur la place de la Monnaie, en vue d'une sensibilisation du grand public.

- La rédaction d'un vade-mecum de la personne à mobilité réduite (PMR) est en phase d'adoption par le collège et le conseil communal de la Ville.
- Le nouveau site web communal est adapté à la personne handicapée.
- Une collaboration plus intense avec les services sociaux et le CPAS en ce qui concerne les services existants pour le handicap.
- Un projet d'ascenseur permettant d'accéder à l'hôtel de ville, actuellement en concertation avec la Commission royale des Monuments et des Sites. La plupart de nos maisons communales sont en effet généralement inaccessibles parce qu'il s'agit de bâtiments anciens et classés, construits à une époque où l'on n'envisageait pas la participation des PMR à la vie politique et citoyenne de la commune.
- Un numéro vert d'information sur le handicap a été installé.
- La collaboration du conseil de la ville au festival littéraire Passa Porta, en mars de cette année, afin de permettre l'accessibilité au festival des personnes aveugles ou mal-voyantes.
- L'amélioration de l'accessibilité des espaces publics et l'adaptation progressive des voiries aux PMR.
- Le plan d'action pour l'intégration de la personne handicapée dans la législation de la ville, en collaboration avec l'administration et l'échevinat du personnel, avec pour objectif d'atteindre le quota de 3% en 2012.
- Des campagnes de sensibilisation visant à faire respecter les emplacements réservés aux personnes handicapées.

L'expertise des membres du conseil, leurs témoignages et leurs recommandations constituent

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College.-** Zoals werd aangekondigd tijdens de commissievergadering van maart 2008 hebben we het CMDC de opdracht gegeven om een stand van zaken te maken van de verschillende soorten adviesraden en hun werkwijzen. Bovendien verzochten we het CMDC om een model te ontwikkelen dat ter informatie aan de gemeenten zou worden bezorgd.

In het rapport wordt geen echt model voorgesteld. De meerderheid van de gemeenten beschikt al over een adviesraad. Bovendien hebben die adviesraden te maken met plaatselijke democratie en spelen de plaatselijke omstandigheden dan ook een beslissende rol. Het CMDC heeft ter vervanging van het model een synthese gemaakt van de bedenkingen en adviezen van de huidige adviesraden. Het rapport bevat voor elke adviesraad gegevens over de historiek, de doelstellingen, de samenstelling, de interne organisatie met de vermelding van het personeel, de materiële en financiële middelen en

des ressources indispensables pour développer des politiques communales concrètes adaptées. Leur contribution et leur participation sont très enrichissantes.

Sur les dix-neuf communes, comme nous l'avons dit, onze sont déjà équipées d'un conseil. Il semble opportun que toutes les communes mettent en place cette participation citoyenne, pour mieux comprendre les difficultés rencontrées par cette composante de notre société, et fassent le nécessaire, au niveau local, pour améliorer les conditions de vie de celle-ci.

Permettez-moi, enfin, de poser presque les mêmes questions que ma collègue. Nous avons parlé de cette fameuse circulaire : je puis affirmer que ni la Ville, ni le conseil consultatif n'ont reçu de circulaire. Celle-ci a-t-elle été envoyée et, si non, pourquoi ? Où en sont les travaux de l'Observatoire de la personne handicapée depuis la création de celui-ci, le 20 décembre 2007 ?

Je suis conscient de ce que les arrêtés d'application concernant cet observatoire ont été pris presque un an plus tard.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni (en néerlandais).-** *Comme annoncé lors d'une réunion de commission, en mars 2008, nous avons chargé le CDCS (Centre de Documentation et de Coordination Sociales) de dresser un état des lieux sur les différents types de conseils consultatifs et leur fonctionnement et d'élaborer un modèle à destination des communes.*

*Le rapport ne propose aucun modèle véritable. La plupart des communes disposent déjà d'un conseil consultatif qui, de plus, est extrêmement dépendant des circonstances locales. Le CDCS a élaboré, en lieu et place du modèle, une synthèse des avis et réflexions des conseils consultatifs existants, qui sera soumise aux communes dans les prochaines semaines.*

*Nous demanderons également au CDCS de mentionner les données essentielles relatives aux conseils consultatifs communaux dans la carte sociale numérique, sous le chapitre relatif à la*

de maatregelen die werden genomen.

Het rapport wordt tijdens de komende weken aan de gemeenten bezorgd. Op dit moment werken we aan een vertaling van de synthese. Tegelijkertijd zullen we het CMDC vragen om de belangrijkste gegevens over de gemeentelijke adviesraden te vermelden in de digitale sociale kaart, namelijk in het hoofdstuk over participatie. Het aantal gemeenten dat over een adviesraad beschikt is niet toegenomen. Op dit ogenblik beschikken nog steeds 11 gemeenten over een adviesraad. In de gemeente Vorst zijn de voorbereidende werkzaamheden afgerond. In Oudergem heeft men besloten om zeer binnenkort een afdeling voor gehandicapten op te richten die onder de "Conseil de l'action sociale et des solidarités" zal ressorteren.

In Sint-Agatha Berchem zijn de discussies over de oprichting van een adviesraad van start gegaan. Er zijn nog vijf gemeenten waar geen adviesraad bestaat en waar men evenmin overweegt om er een op te richten.

Zoals u weet, is het Observatoire de l'accueil et de l'accompagnement des personnes handicapées, opgericht in de schoot van de Service bruxellois francophone des personnes handicapées, een formalisering van een werkgroep met dezelfde naam die sinds 2004 actief was in het kader van de adviesraad van de COCOF.

*(verder in het Frans)*

*Het Observatorium voor het onthaal en de begeleiding van personen met een handicap valt onder mijn bevoegdheid als minister van de COCOF.*

*(verder in het Nederlands)*

Door een besluit van het College van de COCOF werd de werkgroep geïnstitutionaliseerd. Sindsdien bestaat ze uit enerzijds een operationele coördinatie en anderzijds een begeleidingscomité. Het besluit is in werking getreden in februari 2008. De eerste vergadering van het begeleidingscomité ging door in mei 2008.

Het Observatorium is een zuiver mono-communautaire aangelegenheid en vormt dus geen

*participation.*

*Actuellement, onze communes disposent d'un conseil consultatif. Cinq autres n'en possèdent pas et n'envisagent pas d'en créer un.*

*L'Observatoire de l'accueil et de l'accompagnement des personnes handicapées, érigé au sein du Service bruxellois francophone des Personnes handicapées, est la formalisation d'un groupe de travail éponyme, actif depuis 2004 dans le cadre du conseil consultatif de la COCOF.*

*(poursuivant en français)*

L'Observatoire de l'accueil et de l'accompagnement des personnes handicapées est de mon ressort en tant que ministre à la COCOF.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Depuis un arrêté du Collège de la COCOF en février 2008, ce groupe de travail a été institutionnalisé et comprend, d'une part, une coordination opérationnelle et, d'autre part, un comité d'accompagnement.*

*L'Observatoire, matière purement mono-communautaire, ne donne pas lieu à une politique intégrée en matière de handicap en Région bruxelloise. Cependant, les deux cabinets des membres du Collège réuni chargés de la politique des personnes handicapées ont été invités à participer dès la première réunion du comité d'accompagnement.*

*A l'avenir, la CCC devra prendre l'initiative d'un accord de coopération entre la COCOF et les autres autorités concernées (CCC, VGC et Communauté flamande).*

*Depuis 2004, l'observatoire a réalisé de très nombreuses études. Les principales d'entre elles seront bientôt consultables sur le site de la COCOF dans le cadre du projet PHARE.*

*(poursuivant en français)*

Certaines communes sont plus avancées que d'autres, mais j'espère, en tout cas, que chacune se mettra à l'oeuvre en ce domaine. Comme vous le dites, il reste beaucoup de travail, y compris en

aanzet tot een geïntegreerd gehandicaptenbeleid in het Brussels Gewest. Vanaf de eerste vergadering van het begeleidingscomité werden evenwel de twee kabinetten van de leden van het Verenigd College bevoegd voor het gehandicaptenbeleid uitgenodigd.

Dit is slechts een eerste stap. In de toekomst zal de GGC het initiatief moeten nemen tot een samenwerkingsverband tussen de COCOF, als de grootste aanbieder van zorg en dienstverlening aan personen met een handicap, en de andere betrokken overheden, zoals de GGC, de VGC en de Vlaamse Gemeenschap.

Sinds 2004 heeft het Observatorium al heel wat studies uitgevoerd of in de steigers gezet, te veel om op te sommen. Vermeldenswaard zijn de onlangs afgewerkte studie over de veroudering en de systematische inventaris van de behoeften, waarvan de eerste resultaten midden 2010 worden verwacht. Binnenkort zullen de voornaamste studies te vinden zijn op de website van de COCOF in de vorm van het PHARE-project (Personnes handicapés autonomie recherchée).

*(verder in het Frans)*

*Sommige gemeenten staan al verder dan andere, maar ik hoop dat ze allemaal stappen zullen zetten. Er is nog veel werk om de gemeentehuizen en andere openbare gebouwen toegankelijk te maken. Het is niet altijd gemakkelijk om de KCML aan te vallen, maar zij moet dringend bewust gemaakt worden van deze problemen en van het belang van energiebesparingen en isolatie.*

**Mevrouw de voorzitter** *(in het Frans)*.- *De KCML zou 5% personen met een beperkte mobiliteit moeten aannemen, dan zouden de leden zich bewust worden van de toegankelijkheidsproblemen.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College** *(in het Frans)*.- *Inderdaad.*

*Een bewustmaking is nodig. De KCML is zich wel bewust van het probleem, maar de aanwezigheid van personen met een handicap zou voor meer begrip zorgen. Ik heb er vragen bij wanneer de KCML zegt dat een toegangshelling voor gehandicapten het uitzicht van een gemeentehuis*

*matière d'accessibilité des maisons communales ou d'autres bâtiments publics. Je sais aussi qu'il n'est pas toujours aisé de s'attaquer à la Commission royale des Monuments et Sites. Je veux autant parler des questions d'énergie que des questions d'accessibilité. Une sensibilisation des membres de la CRMS est nécessaire, tant en ces matières que dans les domaines de l'énergie et de l'isolation.*

**Mme la présidente**.- *Très perfidement, nous devrions engager 5% de personnes à mobilité réduite à la Commission. Ses membres se rendraient ainsi compte des difficultés d'accès.*

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni**.- *Ce que vous dites est sensé.*

*Je pense qu'une sensibilisation est nécessaire. Je ne dis pas que la CRMS n'est pas sensibilisée, mais une participation de personnes handicapées, ou de la Commission consultative habilitée à rendre des avis, améliorerait la situation. Davantage de compréhension de la part de la CRMS serait la*

*beschadigt.*

**De heer Ahmed El Ktibi** *(in het Frans).*- *Helaas.*

**Mevrouw de voorzitter** *(in het Frans).*- *De heer El Ktibi heeft getuigd over Brussel. Vorst heeft wat vertraging opgelopen, maar zal de plannen voor de renovatie van het gemeentehuis de komende weken concretiseren. Hopelijk stelt de KCML zich soepel op.*

Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.**- Ik betreur dat er met betrekking tot de adviesraden geen evolutie is, behalve in enkele individuele gemeenten. Die adviesraden moesten de uitwisseling van goede praktijken bevorderen. In de praktijk blijkt men evenwel van die oorspronkelijke ambitie te zijn afgestapt, met uitzondering van het opstellen van een inventaris. Wat waren de struikelblokken? Kan de GGC niet een dergelijk platform bieden?

Het observatorium van de COCOF lijkt daarentegen heel wat dynamischer te zijn. Het is een goede zaak dat de verschillende gemeenschappen in Brussel (COCOF, VGC, Vlaamse Gemeenschap, GGC) initiatieven nemen, maar de Brusselaars hebben er geen boodschap aan van wie dat initiatief komt. Ouders met een gehandicapt kind willen gewoon weten waar zij terecht kunnen. Wij moeten er dus voor zorgen dat ons werk in de eerste plaats de Brusselaars ten goede komt en niet het institutioneel opgedeelde Brussel.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer El Ktibi heeft het woord.

**De heer Ahmed El Ktibi** *(in het Frans).*- *Iedereen is het eens over de noodzaak van die adviesraden. Het gewest moet ervoor zorgen dat zij beter kunnen werken en dat hun eisen concrete vorm krijgen.*

*Zo blijft de toegankelijkheid van beschermde gebouwen een probleem. Het is niet makkelijk om daarover met de KCML te onderhandelen. Maar ook straatkeien zorgen voor problemen en*

bienvenue. Je suis totalement demandeuse. La CRMS me dit qu'une façade d'hôtel communal est défigurée lorsque l'on installe une rampe pour les personnes handicapées ; cela me pose question.

**M. Ahmed El Ktibi.**- Malheureusement, oui.

**Mme la présidente.**- Je suis heureuse que M. El Ktibi ait apporté son témoignage pour la Ville de Bruxelles. Forest accuse quelques semaines de retard, mais le conseil communal du 21 concrétisera les choses. La maison communale sera rénovée et j'espère que, d'ici là, la CRMS ne sera assouplie.

La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier** *(en néerlandais).*- *Je regrette l'absence d'évolution en ce qui concerne les conseils consultatifs, sauf dans quelques communes. Il s'avère que leur ambition originelle a été abandonnée, à l'exception de l'établissement d'un inventaire. Quels ont été les écueils ? La CCC ne peut-elle pas présenter une telle plate-forme ?*

*En revanche, l'Observatoire de la COCOF semble être beaucoup plus dynamique. Il est positif que les différentes Communautés prennent des initiatives à Bruxelles, mais les Bruxellois n'ont que faire de qui émane l'initiative. Les parents d'un enfant handicapé veulent savoir où s'adresser. Nous devons donc veiller à ce que notre travail profite aux Bruxellois et non au meccano institutionnel bruxellois.*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. El Ktibi.

**M. Ahmed El Ktibi.**- Nous sommes tous convaincus de la nécessité de l'existence de ces conseils et du travail qui y est réalisé. La Région doit pouvoir développer des politiques adaptées en leur permettant de mieux fonctionner et d'aboutir dans leurs revendications.

Nous avons évoqué la problématique qui concerne la CRMS, qui me semble fondamentale. Il n'est pas facile de négocier à propos de l'accessibilité

*sommige politieke partijen weigeren daarover te onderhandelen.*

*(Gelach)*

**Mevrouw de voorzitter** *(in het Frans).*- *Misschien moet het Verenigd College hierover een samenwerkingsakkoord met de COCOF sluiten.*

**De heer Ahmed El Ktibi** *(in het Frans).*- *Tijdens de conferentie van de burgemeesters is tot slot gewezen op de noodzaak om onze inspanningen te coördineren.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *De adviesraden zijn belangrijk, maar even belangrijk is de participatie van personen met een handicap in de overlegcommissies.*

*- Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

**AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

des sites classés, mais pas non plus à propos des pavés par exemple, pour lesquels certains partis politiques sont assez réfractaires à la négociation.

*(Rires)*

**Mme la présidente.**- Nous allons suggérer à la membre du Collège réuni un accord de coopération avec la COCOF...

**M. Ahmed El Ktibi.**- Lors de la conférence des bourgmestres, à laquelle vous participez certainement assidûment, a été évoquée la nécessité de coordonner ce travail pour qu'il y ait plus de cohérence. J'ai parlé de l'exemple bruxellois parce que je pense que la situation s'améliore, mais aussi parce que je pense que cela concerne toutes les communes et la Région.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- Les conseils consultatifs sont importants, mais aussi la participation des personnes handicapées dans les commissions de concertation lors des discussions de projets. C'est là que les choses doivent se dire ! Une participation pleine et effective de ces personnes lors des commissions de concertation, qui soit reconnue et institutionnalisée, est essentielle. Cela permet d'avoir l'avis des personnes handicapées concernant les réaménagements en projet.

*- L'incident est clos.*

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION**

**EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de subsidiëring van de verzekering voor vrijwilligers in de Brusselse sociale verenigingen".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de mondelinge vraag beantwoorden.

De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe** (*in het Frans*).- *Mijn vraag betreft de subsidiëring van de dienstencentra voor gehandicapten door de Nationale Loterij.*

*(De heer Ahmed El Ktibi, vast lid van de commissie, treedt als voorzitter op)*

*De Nationale Loterij betaalt via de Vereniging van steden en gemeenten, de verzekering van de vrijwilligers die gratis werken in de verenigingssector.*

*Dat gebeurt op initiatief van de federale regering.*

*Heeft de verenigingssector waarvoor u bevoegd bent van deze maatregel kunnen gebruik maken?*

*Werden er contacten gelegd tussen de betrokken sectoren en de federale overheid?*

*Moeten de geïnteresseerde verenigingen een erkenningsaanvraag indienen, zoals dat voor de COCOF het geval is?*

*Bestaat er zoiets als een jaarlijks aantal dagen waarop men voor vrijwilligerswerk verzekerd is en hoeveel zijn er dat dan?*

*Hoeveel organisaties waarvoor u bevoegd bent*

**PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "le subventionnement de l'assurance volontariat dans le secteur associatif social bruxellois".**

**Mme la présidente.-** La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à la question orale.

La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** Je crois que ce sera ma plus brève intervention au sein des commissions. Elle porte sur le subventionnement des centres de service pour personnes handicapées via la Loterie nationale.

*(M. Ahmed El Ktibi, membre effectif de la commission, prend place au fauteuil présidentiel)*

Dans le cadre de ses activités de soutien au secteur associatif, la Loterie nationale finance, par l'intermédiaire de l'Association des villes et des communes, les frais d'assurance volontariat au bénéfice des personnes qui effectuent des prestations gratuites au sein du secteur associatif. Ce dispositif répond à une volonté du gouvernement fédéral.

Ma question est de savoir si le secteur associatif, qui relève de vos compétences, a pu bénéficier de cette mesure.

Des contacts ont-ils été pris, d'une part avec les secteurs concernés, d'autre part avec le gouvernement fédéral ?

A l'instar de la procédure en vigueur au sein de la COCOF, les associations intéressées doivent-elles introduire une demande d'agrément ?

*komen voor deze maatregel in aanmerking?*

*Wat is de invloed van deze maatregel op de begroting van de GGC?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).-** *De heer Smet en ikzelf zijn hiervoor niet rechtstreeks bevoegd. De verzekering voor vrijwilligers betreft de volledige verenigingssector, en niet alleen de bijstand aan gehandicapten. Mijn antwoord zal dus onvolledig zijn.*

*17% van de Belgen doet regelmatig aan vrijwilligerswerk. Volgens een recente studie van de Koning Boudewijnstichting vertegenwoordigt het vrijwilligerswerk 5 tot 8% van het Belgische BBP.*

*De wetgever verplicht de organisaties een verzekering af te sluiten voor hun vrijwilligers (wet van 3 juli 2005 en van 19 juli 2006).*

*Dat brengt uiteraard kosten mee voor die organisaties. Gelet op de belangrijke taak van deze vrijwilligers, heeft de federale regering beslist om via de Nationale Loterij een gratis verzekering ter beschikking te stellen van deze organisaties. Het betreft een subsidie van 850.000 euro voor heel België.*

*Het reglement van de Nationale Loterij bepaalt de voorwaarden en de omstandigheden van deze subsidie.*

*(Mevrouw Magda De Galan, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)*

*Het reglement bepaalt dat de betrokken provinciale diensten een subsidiedossier kunnen indienen bij de Association des provinces*

Existe-t-il un quota annuel de journées de volontariat couvertes et, le cas échéant, à quelle hauteur est fixé ce quota ?

Quel est le nombre d'associations relevant de vos compétences qui pourraient bénéficier de cette mesure ?

Enfin, quelle incidence cette mesure peut-elle avoir sur le budget de la CCC ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** Vous nous interrogez sur un sujet qui ne relève pas directement de nos compétences. Le sujet de l'assurance volontariat touche au secteur associatif dans sa totalité, au-delà du secteur de l'Aide aux personnes handicapées. Nous ne sommes donc pas, mon collègue Pascal Smet et moi-même, en charge de la mise en oeuvre de cette mesure. Je vais amener certains éléments de réponse, mais ce ne sera pas exhaustif.

En Belgique, 17% de la population est engagée dans une activité régulière de bénévolat - soit un million et demi de personnes - et ce, dans des secteurs très diversifiés. Selon une étude récente de la Fondation Roi Baudouin, la valeur ajoutée du secteur du bénévolat peut être évaluée entre 5 et 8% du PIB de la Belgique.

Le législateur est intervenu en la matière par la loi du 3 juillet 2005 (modifiée par la loi du 19 juillet 2006) relative aux droits des volontaires, et impose notamment aux organisations de souscrire une assurance couvrant les bénévoles.

Cette obligation d'assurance engendre des frais pour ces organisations. C'est pourquoi le gouvernement fédéral, entendant poursuivre le renforcement du rôle particulier que jouent les volontaires dans la cohésion sociale et sociétale, a décidé, via la Loterie nationale, la mise en place d'une procédure d'assurance volontariat gratuite au profit de ces organisations. Elle a donc décidé d'affecter un subsidie de 850.000 euros pour toute la Belgique.

La répartition de ce montant s'est effectuée entre les provinces selon le chiffre de la population.

*wallonnes en de Vereniging van Vlaamse Provincies.*

*Er werd een openbare aanbesteding georganiseerd om de verzekeringsmaatschappij aan te wijzen die instaat voor de verzekering van de vrijwilligers inzake burgerlijke verantwoordelijkheid, lichamelijke ongevallen en rechtsbijstand.*

*Volgens onze informatie krijgen de Brusselse verenigingen deze verzekering nog niet.*

*De vraag is aan de orde of de GGC in deze bevoegd is. Bij de bevoegdheidsoverdrachten werd de bijstand vanwege de Nationale Loterij aan de gemeenschappen toegewezen. De GGC heeft daartoe geen toegang meer. Blijkbaar hebben de toenmalige onderhandelaars dat over het hoofd gezien.*

*Wat de Franstalige initiatieven in Brussel betreft, wijs ik erop dat de vereniging van Waalse provincies op het punt staat om een overeenkomst af te sluiten met de Franse Gemeenschapscommissie.*

*In Brussel wordt een deel van de middelen verdeeld door de administratie van de Vlaamse Gemeenschapscommissie op basis van een reglement inzake verzekeringen voor vrijwilligers dat op 20 november 2008 werd goedgekeurd door het college van de VGC.*

*Ik zal me bij de Nationale Loterij informeren om na te gaan of dienstencentra voor gehandicapten ook in aanmerking kunnen komen voor financiële steun.*

D'après ce que nous savons, le règlement de la Loterie nationale définit les modalités et les conditions relatives à ce subside.

*(Mme Magda De Galan, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)*

Le règlement prévoit que les services provinciaux concernés peuvent introduire un dossier de subventionnement auprès d'un des deux bénéficiaires, à savoir l'Association des provinces wallonnes et la Vereniging van Vlaamse Provincies.

A cet égard, un marché public avec publicité européenne a été organisé pour désigner la compagnie d'assurance qui serait prestataire de services pour la couverture des bénévoles en assurance responsabilité civile, accidents corporels et assistance en justice.

Cependant, il ressort des informations que nous avons pu rassembler que, à Bruxelles, les associations ne bénéficient toujours pas de l'assurance volontariat.

La CCC est-elle habilitée à cette mise en œuvre ? Pour rappel, lors des transferts de compétences, les aides de la Loterie nationale ont été transférées vers les Communautés. La CCC n'y a donc plus accès. Les négociateurs de l'époque l'ont-ils oublié ? A l'heure actuelle, rien ne semble être prévu pour la CCC.

En ce qui concerne les initiatives francophones mises en œuvre au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Association des provinces wallonnes est en passe de conclure une convention avec la Commission communautaire française.

A Bruxelles, les moyens sont répartis par l'administration de la Commission communautaire flamande sur la base d'un règlement d'assurance volontaire approuvé le 20 novembre 2008 par le Collège de la Commission communautaire flamande, par un arrêté portant le règlement concernant le soutien au travail volontaire par l'offre d'une assurance et la fixation d'une liste des

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *U zegt dus dat de vereniging van provincies het geld van de Nationale Loterij verdeelt?*

*Hebben de Waalse provincies een overeenkomst ondertekend met de diensten van de COCOF?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *De vereniging van de Waalse provincies (APW) werkt aan een overeenkomst met de COCOF.*

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *Langs Franstalige zijde is de regeling dus nog niet effectief.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *Aan Vlaamse zijde is er op 20 november 2008 een regeling voor de verzekering van vrijwilligers goedgekeurd. Alleen op het niveau van de de GGC is er nog niets geregeld.*

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *Wie kan daarin het voortouw nemen? Uzelf, de federale overheid of de provincies?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *Als ik het initiatief neem, moet ik daarvoor eigen middelen inzetten, aangezien ik geen beroep kan doen op de Nationale Loterij.*

associations entrant en ligne de compte pour celle-ci.

Nous interrogerons donc la Loterie nationale afin de savoir quelles initiatives sont possibles afin que le secteur agréé des personnes handicapées, qui compte seize services au centre, puisse également bénéficier de cette subvention.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** Si je comprends bien, vous dites que c'est l'Association des provinces qui est chargée de la mise en oeuvre de la répartition des subsides émanant de la Loterie nationale.

Et du côté des provinces wallonnes, une convention est établie avec les services de la COCOF ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** En ce qui concerne la COCOF et les initiatives francophones, l'Association des provinces wallonnes est en voie de conclure une convention avec la COCOF.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** Ce n'est donc pas encore effectif du côté de la COCOF.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** Du côté communautaire flamand, il y a un règlement d'assurance volontaire approuvé le 20 novembre 2008. Il reste donc la CCC.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** Qui peut prendre l'initiative de régler cette question par rapport à la CCC ? Est-ce vous ? Est-ce au niveau fédéral ? Est-ce au niveau des provinces ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** Selon mon collaborateur, si nous le faisons du côté de la CCC, ce serait sur notre budget, sans faire appel à la Loterie nationale.

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *Wie kan het initiatief nemen om een beroep te doen op de Nationale Loterij?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *Het College, aangezien deze kwestie alle bevoegdheden van het College aangaat. De minister-president zou zich dus met het dossier moeten bezighouden.*

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *Kunt u de kwestie aan het College voorleggen?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *Ik zal dat doen.*

*Er is een rechtsvacuüm. Het Verenigd College moet de situatie samen met de Nationale Loterij aanpakken of de zaken zelf in handen nemen, om te vermijden dat er ongelijkheden ontstaan.*

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *Wij moeten inderdaad vermijden dat verenigingen een klacht voor discriminatie indienen met betrekking tot een vorm van trekkingsrecht dat tot doel heeft de verzekering van de vrijwillers te financieren.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *Door de complexe institutionele context zijn een aantal materies aan de bevoegheidsverdeling ontsnapt. Ik denk bijvoorbeeld aan de jeugdbijstand, waarvoor gedurende twintig jaar een rechtsvacuüm bestond. Hetzelfde geldt voor het vrijwilligerswerk.*

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *Zal de bijdrage van de Loterij van 850.000 euro volledig tussen de Vlaamse en de Franstalige verenigingen worden verdeeld?*

**M. André du Bus de Warnaffe.**- Qui peut prendre l'initiative de faire appel à la Loterie nationale ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- Le Collège, puisque cela concerne tous les secteurs et pas seulement les nôtres. A ce moment-là, le ministre-président devrait se saisir de la question et voir ce qu'il en est.

**M. André du Bus de Warnaffe.**- Pourriez-vous relayer cette demande au sein du Collège ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- Tout à fait. Je découvre qu'il y a eu un vide lors du partage. Il faudra voir où la CCC peut s'intégrer. C'est apparemment conclu pour la COCOF et la VGC, mais il reste la CCC, comme il arrive souvent.

Nous nous retrouvons devant un vide ; le Collège doit éclaircir la situation avec la Loterie nationale ou prendre les choses en charge lui-même si la Loterie ne le fait pas, afin de ne pas créer d'inégalités.

**M. André du Bus de Warnaffe.**- C'est précisément ce que je voulais souligner. Vous risqueriez d'affronter des associations se plaignant d'une discrimination et d'une rupture de l'égalité devant une forme de droit de tirage visant à financer l'assurance des volontaires.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- Absolument. La situation parfois quelque peu hybride de la Commission communautaire commune n'a pas toujours permis de voir que certaines choses échappaient à la répartition des compétences. Nous venons de ressortir des questions relatives à l'aide à la jeunesse, après vingt ans. Cette matière restait pendante et le vide régnait sur ces questions. Il apparaît ici que la question n'est pas réglée.

**M. André du Bus de Warnaffe.**- Ce qui signifie aussi que les 850.000 euros dont vous parlez, représentant la participation de la Loterie à ce projet, sont totalement répartis entre les parties flamande et francophone.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).**- *Dat bedrag is voor heel België.*

**De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).**- *Dus voor Vlaanderen, met inbegrip van de Vlaamse verenigingen in Brussel, en voor Wallonië, met inbegrip van de Franstalige verenigingen in Brussel. Is dat budget uitgeput?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).**- *Ik veronderstel van wel.*

**De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).**- *Als wij die gelijkheidsbreuk willen lijmen, zullen wij dus uit het budget van de GGC moeten putten?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).**- *Ja, tenzij wij de verdelingswet wijzigen.*

**De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).**- *Die laatste vraag maakte deel uit van mijn oorspronkelijke vragen.*

**Mevrouw de voorzitter (in het Frans).**- *Gelukkig ging het om een kleine mondelinge vraag!*

**De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).**- *Ik had geen antwoord gekregen.*

*Over hoeveel verenigingen gaat het? Welk bedrag is er nodig om hun behoeften te dekken?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).**- *Die vraag valt niet onder mijn bevoegdheid. Ik ben enkel bevoegd voor de gehandicaptensector.*

*U voorstel is evenwel interessant. Wij zullen onderzoeken over hoeveel personen en verenigingen het gaat en welk budget hiervoor nodig is, zodat wij een concrete oplossing kunnen uitwerken en ongelijkheden tussen de verenigingen of de vrijwilligers kunnen voorkomen.*

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- *Cette somme couvre tout le territoire.*

**M. André du Bus de Warnaffe.**- *Oui. La Flandre, en ce compris les associations flamandes de Bruxelles, et la Wallonie, en ce compris la répartition des francophones de Bruxelles. Cela signifie, si je comprends bien, que le budget est épuisé : vous confirmez donc ce fait.*

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- *J'imagine que oui.*

**M. André du Bus de Warnaffe.**- *Cela signifie que, si nous voulions répondre maintenant de façon positive à cette rupture de l'égalité, comme le rappelle la présidente, nous devrions puiser dans le budget de la CCC.*

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- *Oui. Ou modifier la loi de répartition.*

**M. André du Bus de Warnaffe.**- *Ma dernière question était reprise dans mes questions initiales.*

**Mme la présidente.**- *Heureusement qu'il s'agissait d'une petite question orale !*

**M. André du Bus de Warnaffe.**- *J'en ignorais le développement, Mme la présidente, tout comme la réponse.*

*Quel serait le nombre d'associations et, dès lors, le montant nécessaire pour couvrir les demandes légitimes des associations visées ?*

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- *Vous comprendrez que je ne possède pas la réponse. J'ai commencé en vous informant que cela n'était pas de mon ressort. Je ne gère que le secteur des personnes handicapées.*

*Ce que vous proposez est intéressant et nous allons le faire. Le Collège examinera le nombre de personnes et d'associations concernées, et le budget qui pourrait éventuellement y être prévu. Je m'engage à soulever cette question devant le Collège, autant qu'à faire la lumière sur celle-ci et*

**Mevrouw de voorzitter** *(in het Frans)*.- *Bepaalde problemen verbergen soms nog veel grotere problemen.*

*- Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
MUSTAPHA EL KAROUNI**

**AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN  
HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD  
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND  
AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, LID VAN HET VERE-  
NIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET  
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN  
PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING  
EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de benadering van de  
multiculturaliteit in de Brusselse rusthuizen  
van de bicommunautaire sector".**

**Mevrouw de voorzitter**.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de mondelinge vraag beantwoorden.

De heer El Karouni heeft het woord.

**De heer Mustapha El Karouni** *(in het Frans)*.- *Bejaarden gaan in een rusthuis wonen wanneer thuiszorg niet langer volstaat en ze zich thuis niet langer kunnen behelpen.*

*De samenstelling van de Brusselse bevolking, die voor een groot deel uit allochtonen bestaat, wordt weerspiegeld in de rusthuizen. Hoe wordt de*

à examiner les chiffres. Nous verrons ensuite quelle solution peut être apportée. Il convient d'éviter de créer une injustice entre les associations ou entre les bénévoles qui y travaillent.

**Mme la présidente**.- Nous nous rendons compte de ce que, parfois, certaines choses ne nous viennent pas à l'esprit. A l'occasion de nouveaux problèmes, nous en découvrons alors de plus grands.

*- L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. MUSTAPHA EL  
KAROUNI**

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU  
COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR  
LA POLITIQUE D'AIDE AUX  
PERSONNES ET LA FONCTION  
PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,  
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE  
D'AIDE AUX PERSONNES, LES  
FINANCES, LE BUDGET ET LES  
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "la gestion de la multiculturalité  
dans les maisons de repos bruxelloises du  
secteur bicommunautaire".**

**Mme la présidente**.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à la question orale.

La parole est à M. El Karouni.

**M. Mustapha El Karouni**.- Lorsque les services d'aide à domicile ne suffisent plus et que la vie chez soi devient impossible, certains seniors, à défaut d'alternatives, se dirigent vers les maisons de repos. En effet, celles-ci assurent le logement, l'entretien, ainsi que l'aide aux actes de la vie journalière.

*multiculturaliteit benaderd in de Brusselse rusthuizen van de bicommunautaire sector?*

*Allochtone senioren kennen de rusthuissector niet goed. Sommigen zijn bang er terecht te komen, en dit om verschillende redenen: taalbarrière, culturele en eetgewoonten, enzovoort. Beschikt u over statistieken inzake deze problematiek?*

*Hebt u maatregelen getroffen om de allochtone Brusselaars te helpen hun drempel te overschrijden? Met welk resultaat? Hoe krijgen allochtone senioren informatie over de sector?*

*Bewustmaking is niet alleen nodig voor de bevolking maar ook voor het personeel. Is de Brusselse diversiteit ook terug te vinden in de samenstelling van het personeel? Worden er specifieke opleidingen georganiseerd?*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).-** *We beschikken over de cijfers van de heer Loriaux, professor aan het Instituut de démographie van de UCL. Hij hield een uiteenzetting over de demografische evolutie bij de bejaarden naar aanleiding van het colloquium "De rimpels van de immigratie" in september 2006. Ik organiseerde dit initiatief samen met Pascal Smet, met de bedoeling een reflectie ter zake op gang te brengen.*

*Volgens de heer Loriaux telt het gewest ongeveer 200.000 60-plussers, waarvan 50.000 van vreemde origine en 20.000 van vreemde origine én met de Belgische nationaliteit. We mogen niet vergeten dat deze cijfers uit 2006 ondertussen geëvolueerd*

On le sait, notre Région se caractérise par la présence de nombreux citoyens issus de cultures et d'horizons divers. Eux aussi sont, bien entendu, concernés par le phénomène du vieillissement.

Aussi souhaiterais-je vous interroger sur la gestion de cette multiculturalité au sein des maisons de repos bruxelloises du secteur bicommunautaire.

Les seniors allochtones bruxellois connaissent peu le secteur des maisons de repos. Un certain nombre d'entre eux émettent également des craintes à ce sujet. Les causes de ces réticences sont multiples : barrière de la langue, pratiques culturelles ou encore habitudes alimentaires... Possédez-vous des chiffres relatifs à ce phénomène ? Dans l'affirmative, sont-ils en hausse ?

Comment l'information relative à ce secteur est-elle assurée auprès de ces personnes ? Des mesures ont-elles été prises afin d'atténuer, voire de supprimer ces barrières ? Pourriez-vous, le cas échéant, me les exposer ? Ces mesures ont-elles eu des effets ?

S'il est important de sensibiliser la population, il est tout aussi fondamental d'en faire de même avec le personnel. La diversité bruxelloise est-elle également représentée au sein de celui-ci ? Plus largement, des formations spécifiques sont-elles prodiguées ? Quelles sont-elles ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** Les chiffres que nous détenons nous viennent de M. Loriaux, professeur à l'Institut de démographie de l'UCL, qui a fait un exposé démographique lors du colloque que nous avons organisé en septembre 2006 sur "Les rides de l'immigration".

En résumé, l'ensemble de la population de 60 ans et plus serait de 200.000 personnes environ. Celle d'origine étrangère se chiffrerait à 50.000 personnes, soit environ 5% du total de la population bruxelloise et 25% de la population âgée. Enfin, la population âgée d'origine étrangère et naturalisée belge compterait une vingtaine de milliers de personnes. Je signale que ces chiffres

*zijn.*

*Momenteel verblijven er nog altijd weinig allochtonen in de rusthuizen. Maar omdat hun aantal aan het stijgen is, moeten we rekening houden met hun specifieke behoeften.*

*Eerst en vooral moeten allochtone bejaarden vertrouwen krijgen in de dienstverlening in de thuiszorg en in het rusthuis. Deze dienstverlening moet worden aangepast aan hun behoeften op het vlak van medische verzorging, godsdienstbeleving, voedingsgewoonten, lichaamsverzorging, contact met de familie en taal van oorsprong.*

*We hebben samen met het Centrum voor Gelijke Kansen nagedacht over de specifieke eigenschappen van allochtone bejaarden en over de aanpassing van de huidige diversiteitsstructuren.*

*Dat heeft geleid tot de inrichting van een opleiding voor de rusthuisbeheerders over de aanpassing van rusthuizen aan de diversiteit van hun publiek.*

*De opleiding omvatte drie delen:*

- het onthaal van allochtone bejaarden als hefboom om de aanpassing aan de diversiteit aan de orde te stellen;*
- de diversiteit in het personeelsbeheer, nu het personeel steeds meer allochtonen telt;*
- de communicatie met de families van allochtone rusthuisbewoners.*

*We richtten ons in de eerste plaats tot de rusthuisbeheerders en eventueel de personeelsverantwoordelijken, omdat zij het best geplaatst zijn om nieuwe ideeën in de praktijk om te zetten.*

*We willen nu soortgelijke opleidingen organiseren voor de thuiszorg. Die zullen wellicht volgend jaar plaatsvinden.*

*De informatie voor de bejaarden en hun families wordt verzorgd door Infor-Homes en Home-Info. Zij doen geen specifieke acties voor allochtone bejaarden, maar ze houden wel rekening met de eigenschappen en plannen van elk individu.*

*De bejaarde zelf moet centraal staan. Daarom*

datent de 2006 et ont peut-être changé depuis.

Il y a actuellement peu de personnes d'origine étrangère qui vivent dans des maisons de repos. Toutefois, on sait aussi que, vu l'évolution de notre société, il faut prendre en considération cette partie de la population avec ses spécificités. De plus, ce nombre a fortement augmenté ces dernières années.

Pour cette frange de la population, faire appel à des professionnels de l'aide à domicile ou décider de vivre dans une maison de repos est une étape difficile à franchir, il faut donc que ces personnes puissent faire confiance à ces services. Ils doivent être adaptés aux besoins et aux particularités de ces personnes, qui recouvrent des domaines tels que l'approche curative et médicale, le respect de la religion, de l'alimentation, les régimes alimentaires, les soins corporels, les pratiques religieuses, les relations avec la famille des résidents, la pratique de la langue d'origine.

C'est pour cette raison que, avec Pascal Smet, nous avons organisé ce colloque sur "Les rides de l'immigration". Nous avons voulu susciter la réflexion et voir comment mieux prendre en considération ces personnes vieillissantes d'origine étrangère.

La réflexion a été très enrichissante, tant sur le plan de la prise en considération des spécificités des personnes âgées d'origine immigrée que sur le plan de l'élargissement de ce débat à la question de l'adaptation des structures actuelles à la diversité.

La réflexion s'est poursuivie avec le Centre pour l'égalité des chances et a débouché sur l'organisation d'une formation relative à la question de l'adaptation des maisons de repos à la diversité de leur public, formation qui a été dispensée par le Centre pour l'égalité des chances aux gestionnaires des maisons de repos.

Cette formation s'est attachée à développer trois volets :

- l'accueil des personnes âgées d'origine immigrée en tant que levier intéressant à saisir pour poser la question de l'adaptation de ces structures à un public diversifié ;

*hebben we ervoor gezorgd dat de bejaarden een rol kunnen spelen in het beheer van het rusthuis, de animatie, enzovoort. Dat was de kern van ons beleid in deze regeerperiode.*

- la diversité sous l'angle de la gestion du personnel, qui est de plus en plus majoritairement d'origine étrangère ;

- enfin, la diversité au niveau des familles des résidents, le souci de communication envers les familles et les personnes âgées étant un angle d'approche qui mérite toute notre attention.

Nous avons souhaité travailler spécifiquement avec les gestionnaires des maisons de repos ou, en tout cas, avec les responsables des ressources humaines. C'est en effet principalement par ces personnes que cette réflexion pourra s'ancrer véritablement dans la structure et ses pratiques, offrant ainsi de nouvelles perspectives au sein de la maison de repos, favorisant une politique proactive en matière de diversité.

Nous souhaitons à présent développer le même type de formations avec le Centre pour l'égalité des chances pour le secteur de l'aide à domicile. Ces formations devront se dérouler l'année prochaine, cette année servant à les préparer.

Quant à l'information des personnes âgées en question et de leur famille, c'est Infor-Homes et Home-Info qui s'en chargent. Ces associations sont sensibilisées à la question, mais rien n'est prévu de manière spécifique pour les personnes âgées d'origine immigrée. Ces associations tiennent compte des spécificités et des projets de chaque individu, c'est ce qui importe pour nous.

A partir de la question spécifique des personnes âgées d'origine immigrée, une réflexion plus globale est menée aujourd'hui avec les différents services et structures d'accueil et d'hébergement, en vue d'une plus grande adaptation et souplesse de ceux-ci pour une meilleure prise en considération des diversités des usagers, et de l'humain en général, dont ces services et structures s'occupent.

Au-delà de la question des personnes d'origine étrangère, c'est véritablement la personne âgée et son projet qui se retrouvent au centre de nos préoccupations. C'est pour cette raison que nous avons développé la participation des résidents dans les maisons de repos au niveau de la gestion, de l'animation, ou de leur projet au sein de la maison de repos. Cette idée plus globale se trouve au

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer El Karouni heeft het woord.

**De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).- U moet uw inspanningen voortzetten. U zei dat het aantal allochtone bejaarden in de rusthuizen stijgt. Hebt u precieze cijfers daaromtrent?**

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- We beschikken niet over cijfers, maar stellen wel een stijging vast.**

**De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).- Blijft het een randverschijnsel?**

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- Ja, maar de zaken evolueren wel. Dat is niet onlogisch: migranten die hier in de jaren zestig zijn toegekomen, zijn nu bejaard.**

*- Het incident is gesloten.*

centre de notre action pour cette législature, intitulée "Bien vieillir à Bruxelles".

**Mme la présidente.-** La parole est à M. El Karouni.

**M. Mustapha El Karouni.-** Je vous remercie et vous encourage à poursuivre et à accentuer vos efforts en ce sens. Vous avez parlé d'une augmentation du nombre de seniors d'origine étrangère dans les maisons de repos. Avez-vous des chiffres précis ou s'agit-il d'une perception personnelle ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** Nous n'avons pas encore de chiffres. C'est une perception, à la suite de visites ou de rencontres.

**M. Mustapha El Karouni.-** Cela reste un phénomène marginal ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** Cela reste encore marginal, mais il y a une évolution qui s'opère. C'est normal : il y a eu une immigration dans les années 60, et nous voici quarante ans plus tard. Les personnes qui sont venues à cette époque ont maintenant 70 ans, voire 80 ans et plus. C'est cette génération-là qui commence à être concernée.

*- L'incident est clos.*